

農曆七月初七夜晚，俗稱七夕，為牛郎、織女相會之夜，又稱情人節、乞巧節、少女節、雙星節。

牛郎、織女原為星宿名，牛郎星又名河鼓星、牽牛星，牛郎三星即天鷹座 β 、 α 、 γ ，成一字形排列，主星 α 為一等星之標準星，色黃。

織女星屬天琴座，織女三星形如品字形，位於銀河北方，與南方的牛郎星相對，主星即天琴座 α ，一等星，色青白。

牛郎星東南方的六顆牛宿星，被認為是牛郎所牽的老牛，屬摩羯座。（圖1）

早在西周時期，已有織女、牽牛二星的記載，《詩·小雅·大東》：

「維天有漢，監亦有光，跂彼織女，終日七襄。雖則七襄，不成報章。腕彼牽牛，不以服襄。」（新譯：「天上有條天河（銀河），雖然有光但不能照人。那連成三角形的織女星，一天要移動七個時辰。雖然一天移動七個時辰，不能來回穿梭，把花布織成。那閃閃發亮的牽牛星（牛郎星），不能拉動大車的車箱。」）

文中：「跂彼織女」，跂音「企」，分歧也。《毛詩天文考》引孫毓曰：「織女三星，跂然如隅。（隅，角也。織女三星，排列成三角形。）」此為周秦漢古籍對織女星的一般性描述。

漢代畫像石的織女星（圖2左下），形如不規則的四角形，排列位置比較接近天琴座的星宿排列圖。

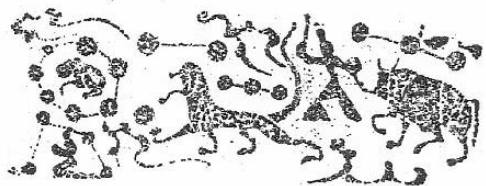
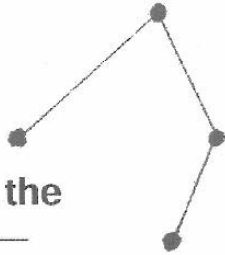
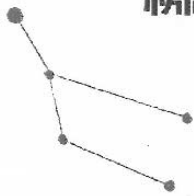


圖2 漢代畫像石，牽牛星與織女星。

The Cowherd and the Weaving Damsel—Embroidery “The Milky Way Romance”



牛郎織女的故事 —繡像〈天河配〉



王偉光 Wei-guang WANG
美術教育工作者

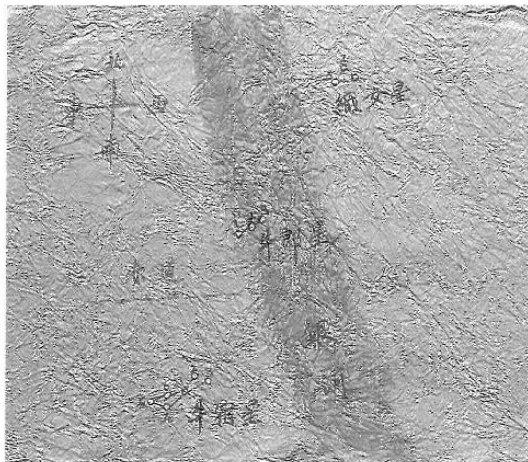


圖1 牛郎星、織女星、牛宿星示意圖（取材自陳遵媯《中國天文學史》，筆者重繪）。



圖3 〈牛郎相配〉散盆(局部)。「天河內有溫水泉，天仙美女在裡邊，牛郎牛神來擇配，內有織女在裡邊，牛郎看好織女面，偷抱仙衣成姻緣。」(〈牛郎相配〉年畫贊詞)。

到了漢朝，織女、牽牛二星的擬人化傾向，逐漸成形，《古詩十九首·迢迢牽牛星》：

「迢迢牽牛星，皎皎河漢女，織織擢素手，札札弄機杼。終日不成章，泣涕零如雨。河漢清且淺，相去復幾許？盈盈一水間，脈脈不得語。」(新譯：「遙遠的天際，牽牛星在閃爍，白茫茫銀河邊，織女舉起織織素手，辛勤地紡織，織具札札作響，織了一整日，織不成布帛，不由得淚下如雨。銀河既清且淺，牽牛與織女相去不遠，一水之隔，彼此只能脈脈含情，欲語不得。」)

在此同時，出現了「烏鵲填河成橋而渡織女」的傳說(見《淮南子》)；鵲一名神女。

南朝梁殷芸《月令廣義·七月令》記載：

「天河之東有織女，天帝之了也。年年機杼(音：『機注』，紡織用具)勞役，織成雲錦天衣，容貌不暇整。帝憐其獨處，許嫁河西牽牛郎，嫁後遂廢織紝(紝音『任』，即『織』)。天帝怒，責令歸河東，但使一年一度相會。」則牛郎、織女的民間傳說雛形，已然具備。

牛郎、織女的傳說故事，在中國大江南北廣泛流傳，文人庶民爭相吟詠說唱，典型的故事梗概略如下述：

「話說，織女為天帝孫女，王母娘娘外孫女，心靈手巧，長年於天宮織造雲錦，暇時則與諸仙女在銀河內的溫水泉澡浴。牛郎則為人間一貧苦孤兒，屢受兄嫂虐待。分家產時，牛郎只得一老牛，即被趕出家門，自立更生。

彼時，天地相去不遠，銀河與凡間相連，牛郎聽從老牛叮囑，到溫水泉偷得織女天衣(圖3)。織女沒了天衣，回不了天宮，遂嫁與牛郎為妻。

幾年以後，織女生下一男一女，男耕女織，生活和樂。不料此事被天帝查知，震怒異常，立遣天神捉拿織女。王母娘娘愛孫心切，一同前往。

織女被捕上天，牛郎不得上，與兒女仰天哭號。那時，老牛垂死，告訴牛郎：在牠死後剝下牛皮披身上，便可登天。

牛郎遵照老牛的囑咐，披上牛皮，果然騰飛上天，剎時即將追上織女，王母娘娘忽而拔出頭上金簪，憑空一劃，頓成波濤滾滾的天河。

牛郎、織女隔河相望，無法過渡，只有悲泣，終於感動天帝，允許二人一年一度在七夕那天，鵲橋相會。」²



圖4 〈天河配〉錢包(正面)，牛郎手持串連成一直線的牛郎三星，老牛頭上為三角形的織女星。



圖5 〈天河配〉錢包(反面)，鵲橋上方為六顆牛宿星。



山西、陝西民間刺繡中的〈天河配〉，多集中表現牛郎、織女鵲橋相會的母題，圖4、5，〈天河配〉錢包，描繪了牛郎星、織女星與牛宿星。

圖6，〈天河配〉圍嘴，牛郎、織女鵲橋相會，王母娘娘立祥雲上，左右群星羅佈，顯現蒼穹浩渺。

班固〈東都賦〉云：「左牽牛兮右織女，似天漢之無涯。」嚴有翼云：此賦「雖不言七月七日聚會，其意以為夫婦之象，天道深遠。」

《歲時廣記》引〈陳鴻長恨傳〉：唐玄宗天寶十年，玄宗與楊貴妃赴驪山宮避暑，七月，牛郎、織女相會之夜，玄宗與貴妃肩併肩站立，仰天細訴牛郎織女軼事，「密相誓心，願世世為夫婦」，以牛郎、織女寓意「夫婦之象」。

「夫婦之象，天道深遠」，意指夫妻相處之道，相互體諒、扶持，相敬相愛之道，似銀河之無涯。民間刺繡中的牛郎、織女造像，多半蘊含這層涵意。

七夕的民俗活動，除了以彩線向著月亮穿七孔針（穿過者為得巧），陳瓜果于庭中以乞巧，小孩子置筆硯紙墨于牛郎星君神位前以乞聰明等等，另外一項重要活動為「乞富」、「乞壽」與「乞子」。

《風土記》記載：

「七月七日，其夜灑掃庭除，露施几筵，設酒脯時果，散香粉於筵上，祈請河鼓、織女，言此二星當會，守夜者咸懷私願，或云：見天漢中有奕奕白氣，或光耀五色，以此為徵應，見者便拜而陳願，乞富乞壽，無子乞子，准得乞一，不得兼求，三年後方得言之，頗有受祚者。」

七夕，見銀河中有白氣散佈，或五色光射出，有人認為此乃牛郎、織女相會的徵候，見者拜而祈願，或乞求富貴，或乞求老壽，或乞求多子，三者只能選擇一項，三年以後驗證此事，多有應驗者。



圖6 〈天河配〉圍嘴

圖6鋪陳出七夕「乞聰明」、「乞富」、「乞子」的願望，圖面下方自左至右，依序為：

- (1) 折枝梅花。梅花開在百花之先，為群芳領袖，故名「花魁」，魁即領袖，以「花魁」隱寓貴子科舉考試能榮登「經魁」（第一名）。此為「乞聰明」。
- (2) 折枝芝蘭。芝蘭古稱「王者香」，世人以「如入芝蘭之室，久而不聞其香」來讚美人的德行操守之美，以芝蘭寄望貴子如芝蘭玉樹，品德高潔為人稱許。
- (3) 荷花與藕。荷、何，藕、耦（通「偶」）諧音，以荷花與藕寓意「因何得耦」，即「喜結良緣」的意思。
- (4) 魚與荷花。荷花又稱蓮花，蓮、連諧音，以蓮花與魚寓意「連年有餘」。此是「乞富貴」。
- (5) 折枝綠竹。綠竹生筍，筍與孫諧音，生筍寓意子孫眾多。此為「乞多子」。

至如圖7，牛郎、織女鵲橋相會，牛郎手捧靈芝仙草，則是「乞老壽」了。



圖7 〈天河配〉兜肚（局部）

圖8為小孩風帽後面一塊擋風的布片，俗話稱作「帽尾巴」。這片帽尾巴的下層圖案為戲劇故事〈富貴圖〉，上層圖案〈牽牛圖〉，牛郎執鞭驅牛，圖面左上方有個太極符，祈願牛郎星君長祐小孩驅凶避祟，趨利向善，平安長大，是為「乞平安」。

圖9為壓於梳粧鏡上鏤空的繡活，描繪織女自天宮中探頭與牛郎隔河相望，正應了圖10的一首詩句：「牛女二星河左右，參商兩曜斗西東，對牖（即「窗」）不知人在否，停車還有客來無。」

纏綿之情，溢於圖面。

牛郎、織女的故事，流傳中國各地，依循貧苦牛郎一見仙女洗浴一竊走天衣，與仙女成婚一牛郎追趕仙女上了天庭的情節，而在細節上略作修飾。

筆者於一九九三年在貴州省台江縣老屯鄉望金村，訪問苗家老奶奶吳枯佑（時年八十一），這位老奶奶講述的「牛龍的故事」，實際上也是牛郎、織女傳說的變異，可供讀者諸君參考比較。

故事中的剪紙插圖，為苗家老嫗吳桃所剪。

話說：古時候有位牛郎賣廣，天天去放牧。有一天，他在江邊放牛，水牛見水龍浮出水面，衝上去就廝打起來，賣廣見了放聲大哭，水牛說：「我是龍牛，即將下江成龍，今後你有任何事，到江邊一喊，我即過來幫你。」

你記住，三天後，天上七仙女會下江洗澡，七妹長得最美，你把七妹的扇子、衣服偷藏起來，她飛不上天，只好嫁你。」



圖8 〈牽牛圖〉帽尾巴

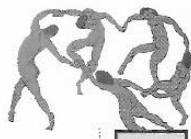


圖9 〈天河配〉刺繡



圖10 〈天河配詩句〉錢包

七仙女下凡後（圖11），寶廣躲在一旁偷看，遵照老牛的吩咐，把七妹的扇子、衣服藏了起來，七妹上不了天，只好和寶廣結婚。

婚後一年，七妹生了個小孩，取名沈寶，一家人其樂融融。

某日，七妹在家照看孩子，孩子哇哇啼哭，小手從樑柱上一指，七妹抬頭看了看，在樑柱上找到了扇子與衣服。七妹穿上天衣，手拿扇子，揹著孩子飛上了天。

寶廣從坡上回來，不見了妻小，鄰人說：「你家妻小已飛上天了。」寶廣坐在家裡發愁一陣子，想到牛龍，火速趕到江邊呼喚牛龍，牛龍揹著寶廣直奔天庭（圖12）。

到了天上，七妹的兩位舅舅不喜歡寶廣，假意請酒，酒中下毒，要毒死寶廣。兩兄弟密謀毒計

時，被七妹聽到了，暗中叮囑寶廣哪天喝酒，得請舅舅先喝，毒計因此未能得逞。

舅舅又叫寶廣上坡砍樹，砍累了坡腳休息時，打算滾樹下坡，砸死寶廣。七妹竊聽得這個計謀，吩咐寶廣休息時，不可坐在坡腳，他們滾樹下坡，又被寶廣逃過一劫。

舅舅再生一計，見寶廣站在坡頂，於是放火從坡腳燒上坡頂，打算燒死寶廣。七妹對寶廣說：「我舅舅想把你燒死在坡頂，你去找隻螃蟹幫你挖個洞，好躲起來。」這一回，也沒燒死寶廣。

舅舅又想辦法叫寶廣去偷擋祥（坡上野鬼）的鑼。七妹告訴寶廣：「擋祥厲害得很，他一抓到你，你就死」，教導寶廣躲避擋祥的三個方法。

寶廣上坡偷了擋祥的鑼（圖13），擋祥發覺鑼不見了，一路追趕而來，寶廣邊跑邊撒下廣菜菜仔，菜仔觸地即生（圖14），擋祥見了廣菜葉，抓來就吃。

耽擱半晌，擋祥又再追來，寶廣把竹筒一丟，化成一條河，擋祥撐船追來。寶廣再把竹筒一摔，變成山崖，寶廣坐山頂上，擋祥爬不上去，以為寶廣已死，轉身回去了。

寶廣把擋祥的鑼交給舅舅，舅舅很高興，酒菜款待寶廣，暗中在酒菜裡下毒，寶廣不疑有他，被毒死了。

寶廣死後，七妹和孩子坐著哭，舅舅問：「下方的人死了，用什麼埋？」七妹說：「用杉木棺安葬。」

舅舅把寶廣裝入杉木棺內，連雞摔下江（圖15）。（現在苗家送葬，也須抓隻紅公雞站棺木上。埋葬後，公雞抓回家餵養，有客才殺來吃，沒客十天八天也得餵。）

公雞從天上被摔下來，邊叫：「咯咯咯咯咯，不要娶天上的姑娘，要娶地下的姑娘，寶（廣）」

娶天上的姑娘，終被摔下了江頭（死無葬身之地）。」

地面的人聽了公雞的鳴叫，接了棺木，把寶廣埋在土裡，他們說：「我們是地上人，要用土來埋。」

這就是苗家土葬的由來。■

註釋

- 1 滕志賢新譯，見《新譯詩經續本》，P.636，三民書局。
- 2 請參看袁珂《中國神話傳說詞典》，P.82。
- 3 參商，二星名，參星居西方，商星居東方，出沒兩不相見，因以喻人之永不相遇者。曜，照也，此處作「星」字解。斗，北斗七星。
- 4 苗家傳說：以前老人上坡，最怕碰到擋祥。上坡時，先在手上套個竹筒，擋祥伸手抓你，你用竹筒一擋，擋祥抓到竹筒，以為抓到人了，就笑：等到他發覺情況有異，你早跑遠了。擋祥捉到人，就搔癢，被搔癢的人，又怕又癢，跑不動了，立被擋祥吞吃。

參考書目

- 宋·陳元說：歲時廣記。載於叢書集成新編（1985），第43冊。新文豐出版公司。
- 洪淑苓（1988）：牛郎織女研究。台灣學生書局。
- 袁珂（1985）：中國神話傳說詞典。上海辭書出版社。
- 宋兆麟、李露露（1991）：中國古代節日文化。文物出版社。
- 李露露（1992）：中國民間傳統節日。江西美術出版社。

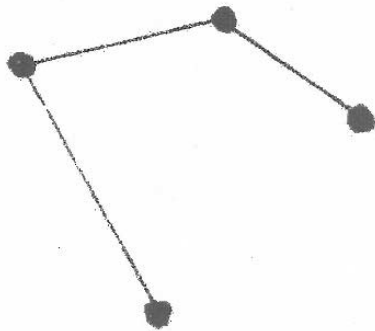


圖11



圖12



圖13



圖14



圖15